

## ***THE WORLD TURNED UPSIDE DOWN***

Leon Rosselson (*That's Not The Way It's Got To Be*, 1975)

In 1649, to St. George's Hill,  
A ragged band they called the Diggers came to show the people's will.  
They defied the landlords, they defied the laws,  
They were the dispossessed reclaiming what was theirs.

“We come in peace, to dig and sow.  
We come to work the land in common and to make the wastelands grow.  
This earth divided we will make whole  
So it will be a common treasury for all.”

“We work we eat together -we need no swords.  
We will not bow to the masters nor pay rent unto the lords.  
We are free; though we are poor.  
Ye Diggers all stand up for glory, stand up now.”

“The sin of property we do disdain.  
No man has any right to buy or sell this Earth for private gain  
By theft and murder, they took the land.  
Now everywhere the walls spring up at their command.”

“They make the laws to chain us well.  
The clergy dazzle us with heaven and they damn us into hell.  
We will not worship the god they serve,  
The god of greed who feeds the rich while poor folk starve.”

From the men of property the orders came.  
They sent the hired men and the troopers to wipe out the Diggers' claim.  
Tear down their cottages, destroy their corn.  
They were dispersed only the vision lingers on.

Ye poor take courage. Ye rich take care!  
This earth was made a common treasury for everyone to share:  
All things in common, all people one,  
They came in peace, the orders came to cut them down.

## ***IL MONDO ALLA ROVESCIA***

Nel 1649, a St George's Hill  
arrivò una banda di straccioni che chiamavano i Diggers, a mostrare la volontà del  
popolo.

Sfidarono i latifondisti, sfidarono le leggi,  
Erano quelli privati di tutto che reclamavano ciò che era loro.

“Veniamo in pace per zappare e seminare.  
Veniamo a lavorare la terra di tutti e a coltivare le terre incolte.  
Vogliamo rendere un tutto questa terra che è divisa  
In modo che sia un tesoro in comune per tutti.”

“Noi lavoriamo e mangiamo assieme, non ci occorrono spade.  
Non ci piegheremo ai padroni né pagheremo affitti ai signori.  
Noi siamo liberi, benché siamo poveri.  
E voi Diggers, in piedi per la gloria, in piedi ora!”

“Noi proprio disdegniamo il peccato della proprietà.  
Nessuno ha diritto a comprare o vendere questa Terra per il profitto privato,  
si sono presi la terra rubando e uccidendo.  
Ora, dovunque, le mura si spalancano di scatto ai loro ordini.”

“Quelli fanno le leggi per incatenarci ben bene.  
I preti ci abbagliano col paradiso, e ci condannano all'inferno.  
Noi non adoreremo il dio che loro servono,  
Il dio dell'avidità che nutre i ricchi mentre i poveri crepano di fame.”

Sono arrivati gli ordini dai proprietari,  
Hanno mandato mercenari e soldati per eliminare la pretesa dei Diggers,  
Per demolire le loro abitazioni, per distruggere il loro grano.  
Furono dispersi; rimane soltanto la loro visione.

Poveri, prendete coraggio. E voi, ricchi, state attenti!  
La terra è stata creata per essere un tesoro in comune da condividere fra tutti:  
Ogni cosa in comune, tutti uguali,  
Loro vennero in pace, e arrivarono gli ordini di abatterli.